**МААЛИ ШАДИ**

***Переводчик с арабского языка на русский язык и с русского языка на арабский язык***

 ***«носитель языка»***

***"Внештатный переводчик"***

Дата рождения: **10.09.1987 г**.

Город: **Дубай - ОАЭ**

Моб. Телефон (Viber, WhatsApp): **+971 588 652 952**

E-mail: [shademaale20@mail.ru](mailto:shademaale20@mail.ru)

shadimaali87@gmail.com

Работа в сфере письменных переводов различной тематики более 11 лет, устный переводчик и нотариальное заверение документов, для разных бюро переводов в России и за рубежом.

**Языковые пары:**

Арабский / Русский

Русский / Арабский

Английский / Арабский (письменный перевод)

**Опыт работы:**

**С ноября 2021 г. настоящее время.**

Best Tours for Translation, Tourism and Travel Services

**Обязанности:** Менеджер по переводу, экскурсовод

- Услуги по переводу документов (устный и письменный перевод).

- Сопровождение иностранных делегаций – устный перевод.

- Переводы на встречах и перевод веб-сайтов.

**С августа 2011 г. по августа 2018 г.**

*Внештатный переводчик*

Тульский государственный педагогический университет имени Л. Н. Толстого, г. Тула  
председатель содружества стран Ближнего востока.

**Обязанности:** перевод документов, устный и письменный перевод текста, документов и прочей литературы с арабского языка на русский и наоборот.

**С ноябрь 2011 г. по августа 2018 г.**

*Внештатный переводчик*

«УФМС России по тульской области», переводчик с арабского языка на русский язык и с русского языка на арабский язык.

**Обязанности:** внештатный переводчик арабского языка**,** письменный перевод документов, устный переводчик и нотариальное заверение документов;

**С июля 2014 г. по августа 2018 г.**

*Внештатный переводчик*

Компания: Военные Организации

**Обязанности**: Работал военным переводчиком с арабского языка на русский язык и с русского языка на арабский язык на военных предприятиях и заводах, работал с военными делегациями, осуществляя устный и письменный перевод.

**С июля 2016 г. по настоящее время.**

*Внештатный переводчик*

Компания: Центр иностранных языков "EXPRESS"**,** переводчик с арабского языка на русский язык и с русского языка на арабский язык.

**Обязанности:** устный переводчик, письменные переводы и нотариальное заверение документов для консульства.

**С августа 2011 г. по настоящее время.**

*Внештатный переводчик*

Компания: **Бюро перевода ТулаСА**

**Обязанности**: переводчик с арабского языка на русский язык и наоборот**,** письменный перевод документов, устный переводчик и нотариальное заверение документов.

**С марта 2012 г. по настоящее время.**

*Внештатный переводчик*

Переводчик с арабского языка на русский язык и с русского языка на арабский язык.

**Обязанности:**

* **Услуги перевода документов:**

Паспорт, свидетельство о рождении / браке / разводе, водительское удостоверение, трудовая книжка, диплом / аттестат, справка с место работы / из банка, согласие на выезд ребенка, доверенность, военный билет, [академическая справка](http://www.tran-express.ru/perevod-dokumentov/akademicheskaya-spravka), [печать на документе](http://www.tran-express.ru/perevod-dokumentov/pechat-na-dokumente), справки о несудимости, визовые документы для посольств и консульств, инструкции к оборудованию, техническая документация, перевод сайтов, контракты и договоры, доверенности и нотариальные свидетельства, бухгалтерскую документацию, сертификаты и лицензии, деловую переписку и пр.

* Готов предоставить услуги перевода для любых мероприятий:  деловых переговоров, [выставок](http://www.primavista.ru/rus/services2/perevodchik-vystavka), встреч, экскурсий, сопровождение специалистов на промышленных предприятиях, технический перевод на пусконаладочных работах.
* Встреча, отправка, сопровождение иностранных делегации – устный перевод;
* Составление графиков встреч визитов зарубежных партнеров, переводы на встречах;

**Образование:**

**2006 – 2011 г.**

Тульский государственный педагогический университет имени Л. Н. Толстого, г. Тула. Специалист – Филология, иностранные языки (дневное отделение).

Специальность: Лингвист, переводчик по специальности "Перевод и переводоведение"  
(русский язык, английский язык, французский язык).

**2012 – 2017 г.**    
Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, г. Москва Специальность: русский язык;

Ученая степень: кандидат филологических наук.

**Профессиональные навыки:**

Арабский язык: родной язык.

Русский язык – письменный и разговорный – отличное знание специфики переводов, опыт общения с носителями языка;

Английский язык: средний;  
Французский язык: начальный;

Объем письменного перевода до 10 печатных листов в день;

Продвинутый пользователь ПК, основной пакет MS Office;

**О себе:**

Я работоспособный‚ легко обучаемый‚ доброжелательный‚ разноплановый и ответственный человек. Имею опыт работы в разных учреждениях, коммуникабелен, хорошо работаю как в команде, так и самостоятельно. Грамотный, красивая речь. Целеустремлённый, исполнительный, заинтересован в иностранных языках и культурах. Готов к переезду, командировкам, выезд за рубеж.